

**ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
ПЕРВОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ВЫСОКИХ
ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН
ПРОТОКОЛА V ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ
ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ К КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/P.V/CONF/2007/PC/WP.4
6 June 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 18 июня 2007 года

Пункт б viii) предварительной повестки дня

**Рассмотрение вопросов, имеющих отношение
к подготовке первой Конференции**

**Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
по взрывоопасным пережиткам войны**

Последующие действия

ДИСКУССИОННЫЙ ДОКУМЕНТ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ПОМОЩИ

Представлено Женевским международным центром по гуманитарному
разминированию (ЖМЦГР)

Введение

1. Статья 7 Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны (ВПВ) гласит, что "каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право запрашивать и получать в соответствующих случаях помощь от других Высоких Договаривающихся Сторон, от (других государств) и от соответствующих международных организаций и учреждений в решении проблем, создаваемых существующими взрывоопасными пережитками войны", как определено Протоколом, и что "каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет по мере необходимости и осуществимости помощь в решении проблем, создаваемых существующими взрывоопасными пережитками войны".

2. Статья 8 содержит более детальные положения, касающиеся помощи и сотрудничества в целях общего осуществления Протокола, хотя эти положения применяются к ВПВ, кроме существующих ВПВ, как определено Протоколом¹. Эти положения включают:

- i) **обязательства каждой Высокой Договаривающейся Стороны, которая в состоянии предоставлять помощь:** те, кто в состоянии сделать это, обязаны предоставлять помощь "в целях обозначения и разминирования, удаления или уничтожения взрывоопасных пережитков войны (ВПВ), а также просвещения гражданского населения в отношении рисков и подобного рода деятельности" и "в целях обеспечения заботы о жертвах взрывоопасных пережитков войны (ВПВ) и их реабилитации и социально-экономической реинтеграции" (пункты 1 и 2 статьи 8). Предусмотрены также организации, по линии которых может устраиваться такая помощь (пункт 3 статьи 8);
- ii) **обязанности Высоких Договаривающихся Сторон, запрашивающих помощь:** Высокие Договаривающиеся Стороны, изыскивающие помощь по статье 8, должны представлять запросы, "подкрепляемые соответствующей информацией". Статья также детализирует, кому могут представляться такие запросы и какие действия следует предпринимать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в случае представления ему или ей таких запросов (пункт 6 статьи 8);
- iii) **обмен информацией и способы облегчить достижение целей Протокола:** каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет "право участвовать в максимально широком обмене оборудованием, материалами и научно-технологической информацией, не связанной с оружейной технологией, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола" и каждая обязуется "способствовать таким обменам в соответствии с национальным законодательством и не устанавливают чрезмерных ограничений на предоставление оборудования для разминирования и соответствующей технологической информации в гуманитарных целях". И тут содержится и ориентир относительно того, кому можно было бы предоставлять информацию (пункты 4 и 5 статьи 8).

¹ Пункт 4 статьи 1 гласит: "Статьи 3, 4, 5 и 8 настоящего Протокола применяются к взрывоопасным пережиткам войны, кроме существующих взрывоопасных пережитков войны, как они определены в пункте 5 статьи 2 настоящего Протокола". Все ссылки в настоящем документе на ВПВ являют собой ссылки на ВПВ, как определено в статье 2.

3. В совокупности статьи 7 и 8 указывают на ценность партнерства, дабы обеспечить, чтобы Протокол достигал своей цели: минимизировать риски и воздействие ВПВ.

Проблемы

4. Есть три ключевые проблемы, которые возникают в рамках структуры сотрудничества и помощи, содержащейся в статьях 7 и 8:

Наиболее детальные положения по тем аспектам Протокола V, которые имеют отношение к сотрудничеству и помощи, применяются к будущим ВПВ. Ну а как же тогда Высокие Договаривающиеся Стороны могли бы обеспечить, чтобы положения о сотрудничестве и помощи вносили более непосредственный и содержательный вклад в реализацию такой цели, как "(минимизация) рисков и воздействия (ВПВ)"?

5. Статья 7, если применять ее стратегическим образом, обладает потенциалом для того, чтобы внести относительно непосредственный вклад в достижение такой цели, как минимизация рисков и воздействия ВПВ. И первый необходимый шаг для Высоких Договаривающихся Сторон, затронутых существующими ВПВ, состоит в том, чтобы произвести свою самоидентификацию.

6. Далее, есть необходимость преодолеть то обстоятельство, что статья 7 не конкретизирует, как надлежит урегулировать "проблемы, порождаемые существующими ВПВ" и каков характер помощи, подлежащей предоставлению. Прежде всего надо отметить, что Протокол предусматривает широко принятую структуру, которая позволяет иметь дело с ВПВ целом и которая, пожалуй, имела бы значение для урегулирования существующих и будущих ВПВ. Статья 8 следует этой структуре путем идентификации потенциальных областей, где может предоставляться помощь, таких как:

- i) обследование и оценка²,
- ii) обозначение ВПВ,
- iii) разминирование, удаление или уничтожение ВПВ,
- iv) просвещение в отношении рисков и
- v) забота о жертвах ВПВ и их реабилитация и социально-экономическая реинтеграция.

² Хотя статья 8 не ведет речи об "обследовании и оценке", эти виды деятельности упоминаются в других разделах Протокола и являются логическими предшественниками видов деятельности, упоминаемых в статье 8.

7. Соответственно, становится ясно, какие виды деятельности потенциально требуют помощи (урегулирование существующих или будущих проблем). Вдобавок ясно и кому должна предоставляться помощь, т.е. тем Высоким Договаривающимся Сторонам, которые ее запрашивают. Но все же остаются вопросы: как много помощи, помощь в перспективе какой желаемой отдачи и для достижения какой намеченной конечной цели? Ответ на эти вопросы зависел бы от урегулирования следующей проблемы касательно сотрудничества и помощи.

Как можно было бы помочь Высоким Договаривающимся Сторонам, затронутым ВПВ, в представлении запросов, с тем чтобы "соответствующая информация" "подкреплялась" и закладывала надежную основу для сотрудничества?

8. Высшая ответственность за урегулирование проблем, вызываемых ВПВ, лежала бы на отдельных Высоких Договаривающихся Сторонах, которые произвели бы самоидентификацию в качестве требующих помощи с целью урегулирования существующих проблем. Соответственно этим сторонам надо было бы предоставить достаточные возможности для сообщения подкрепленной соответствующей информации. Если дать им такие возможности, то эти Высокие Договаривающиеся Стороны могли бы облегчить предоставление помощи – и способность в конечном счете измерять эффект Протокола – путем предоставления исходных квантифицированных сведений о проблемах, с которыми они сталкиваются. Вдобавок они могли бы установить конкретные, измеримые, достижимые, значимые и хронологически увязанные задачи в различных сферах работы (например, обследование и оценка; обозначение; разминирование, удаление и уничтожение; просвещение в отношении рисков; и забота о жертвах ВПВ и их реабилитация и социально-экономическая реинтеграция – в той мере, в которой каждая из них имеет значение).

9. Коль скоро Высокие Договаривающиеся Стороны, требующие помощи, предоставляли бы соответствующую информацию в сочетании с ее подкреплением, что опять же предполагает квантификацию, Высоким Договаривающимся Сторонам, которые в состоянии предоставлять помощь, можно было бы предложить давать отклик на приоритеты в отношении помощи, формулируемые теми сторонами, которые имели бы хорошо разработанные планы, базирующиеся на основательной исходной информации.

Как Высокие Договаривающиеся Стороны могли бы обеспечить содержательный обмен информацией и средства, "необходимые для осуществления Протокола", и в особенности как такой обмен мог бы обернуться более

непосредственным содержательным вкладом в реализацию такой цели, как минимизация рисков и воздействия ВПВ?

10. Как предполагается пунктом 5 статьи 8, можно было бы разработать ряд пассивных средств для предоставления информации, а применительно к другим – для доступа к информации. Однако содержательный обмен между теми, кому требуется информация и средства "для осуществления Протокола", и теми, кто в состоянии предоставлять такого рода информацию и средства, мог бы быть достигнут только за счет конструктивного диалога между всеми заинтересованными сотрудниками.

11. И тут речь идет не о соблюдении. Это скорее касалось бы кооперативного осуществления. И поэтому тут потребовался бы не столько официальный, сколько неофициальный форум для диалога, с тем чтобы облегчить реализацию обязательства Высоких Договаривающихся Сторон в отношении "максимально широкого обмена оборудованием, материалами и научно-технологической информацией, – как предусмотрено Протоколом V и – которые необходимы для осуществления настоящего Протокола"³.

Выводы

12. Протокол сулит минимизацию рисков и воздействия существующих и будущих ВПВ в значительной мере за счет сотрудничества и помощи. Однако большинство ключевых положений Протокола приложимы лишь к будущему. И тут можно было бы достичь большего, если бы Высокие Договаривающиеся Стороны подхватили инициативу на предмет урегулирования существующих проблем. Основы для этого существуют в статье 7, а дальнейшие ориентиры можно найти в других разделах Протокола.

13. По определению, *сотрудничество* требовало бы определенной степени диалога между сотрудничающими и потенциально сотрудничающими партнерами. Более того, цель сотрудничества: помочь тем, кто несет суверенные обязанности по минимизации рисков и воздействия ВПВ, как определено Протоколом, – требовала бы продуктивного диалога. А это подразумевало бы, чтобы те, кто запрашивает помощь, предоставляли четкую и количественную информацию о масштабах встречаемых вызовов и конкретные, количественные и хронологически увязанные задачи насчет того, чего нужно достичь. Ну а это предполагало бы, чтобы те, кто в состоянии сделать это, давали содержательные отклики на такие запросы.

³ Выделено нами.

14. В идеале результат такого сотрудничества состоял бы в том, что и в краткосрочной, и долгосрочной перспективе Протокол поистине внес бы измеримый и наглядный вклад в минимизацию рисков и воздействия ВПВ, как определено Протоколом.

Рекомендации

15. Высокие Договаривающиеся Стороны Протокола учредили бы неофициальный механизм для диалога между теми, кто запрашивает помощь в связи с преодолением проблем, порождаемых как существующими, так и будущими ВПВ, и теми, кто в состоянии предоставлять помощь, и цель такого механизма состояла бы в следующем:

- i) предоставлять запрашивающим Высоким Договаривающимся Сторонам возможность:
 - i) делиться исходной квантифицированной информацией о проблемах, с которыми они сталкиваются;
 - ii) идентифицировать необходимую, а возможно, и уже наличную информацию, как например в рамках обследований воздействия наземных мин;
 - iii) делиться конкретными, измеримыми, достижимыми, значимыми и хронологически увязанными задачами в рамках: обследования и оценки; обозначения; разминирования, удаления и уничтожения; просвещения в отношении рисков; и заботы о жертвах и их реабилитации и социально-экономической реинтеграции;
 - iv) идентифицировать приоритеты в отношении помощи;
- ii) предоставлять Высоким Договаривающимся Сторонам, которые в состоянии предложить помощь, а также другим государствам и соответствующим организациям возможность давать содержательные отклики тем, кто представляет запросы, подкрепленные соответствующей информацией;
- iii) предоставлять всем Высоким Договаривающимся Сторонам, требующим информации или средств, "необходимых для осуществления Протокола", возможность выразить свои потребности, а всем Высоким Договаривающимся Сторонам и соответствующим организациям, располагающим такого рода информацией или средствами, – возможность сообщать об этом.

16. Включаясь в кооперативные усилия по применению Протокола и по реализации его целей, Высокие Договаривающиеся Стороны принимали бы в расчет извлеченные уроки и обретаемый синергический эффект за счет работы с сообществами субъектов, и в частности полевых практиков, которые занимаются преодолением гуманитарного воздействия ВПВ, кроме тех, которые определены Протоколом, имея в виду, в особенности, следующее:

- i) информация, методы, средства и материалы, требуемые для урегулирования проблем, порождаемых ВПВ, аналогичны тем, какие требуются для преодоления проблем, связанных с другими взрывоопасными пережитками войны, такими как противопехотные мины и мины, отличные от противопехотных;
- ii) потребности жертв ВПВ аналогичны потребностям жертв других взрывоопасных пережитков войны, а зачастую и тех, кто получил ранения или инвалидность другими способами или средствами. Таким образом, отклик в пользу выживших жертв ВПВ принимал бы в расчет необходимость упрочения потенциала существующих структур, систем и учреждений, которые предназначены для предоставления населению Высоких Договаривающихся Сторон, и в том числе тому контингенту населения, который включает выживших жертв ВПВ, услуг и поддержки в сфере попечения, реабилитации и реинтеграции.
